

Anne Brasseur verabschiedete sich von der Gemeindepolitik

Es waren bewegende Momente, als die Abgeordnete und langjährige Schöffin Anne Brasseur am vergangenen 15. Oktober im Beisein zahlreicher Mitglieder und Ehrenmitglieder des Gemeinderates sowie Vertretern der Stadtverwaltung nach vierunddreißig Jahren Abschied von der Kommunalpolitik nahm.



Anne Brasseur wurde 1975 erstmals in den Gemeinderat der Hauptstadt gewählt, und bereits 1982 wurde sie Schöffin. Parallel zu diesen gemeindepolitischen Mandaten war und ist sie auch Abgeordnete und gehörte zwischen 1999 und 2004 der Regierung an. Die studierte Psychologin und Vollblutpolitikerin hat nach eigenen Aussagen ihre Entscheidung bereits vor einiger Zeit getroffen, und zwar schon vor den Parlamentswahlen. Als Abgeordnete ist sie im Europarat aktiv, wo sie sich in verschiedene Themen einarbeiten musste. Der inter-

kulturelle Dialog und die Bioethik sind einige Beispiele dafür. Diese Arbeit sei schwer mit den Herausforderungen einer Exekutive in einer großen Gemeinde zu kombinieren. Vor 34 Jahren, 1975, sei sie in den Stadtrat gewählt worden, und sie dankte bei dieser Gelegenheit Colette Flesch, die ihr stets eine gute Lehrmeisterin in der Politik gewesen sei. Anne Brasseur hat in ihrer langen Amtszeit mit insgesamt vier Bürgermeistern zusammengearbeitet, und zwar mit Colette Flesch, Camille Polfer, Lydie Polfer und Paul Helminger.



1986: Stadtschöffin Anne Brasseur bei den Einweihungsfeierlichkeiten des neuen Glockenspiels der Kathedrale



1999: Vereidigung als Erziehungsministerin



2008: Anne Brasseur und ihre langjährige Liebe zum Fahrrad



Nachfolgerin Simone Beissel

Simone Beissel ist eine erfahrene Politikerin und studierte Juristin, die seit 1991 Mitglied des hauptstädtischen Gemeinderates ist, wo sie zwischen 1999 und 2005 – als Anne Brasseur Regierungsmitglied war – auch als Schöfin für alle technischen Bereiche der Stadt (Wasser, Gas, Kanalisation und Elektrizität) verantwortlich zeichnete.

Von Anne Brasseur hat Simone Beissel, die seit Ende Oktober im Amt ist, die Ressorts der Infrastrukturen, des Hoch- und Tiefbaus

sowie der großen architektonischen Projekte der Stadt übernommen. Zudem ist sie für die technischen Dienststellen, den Sport und die Feuerwehr zuständig. Simone Beissels Rückkehr in den Schöffenrat der Stadt bedeutet für die Politikerin auch neue Herausforderungen. Seit 2005 wurde das City Management und auch der Bereich *HotCity* entscheidend ausgebaut. Auch der Bereich der Kommunikation hat sich immer weiter entwickelt.

Verschiebungen im Gemeinderat

Durch ihren Wechsel in den Schöffenrat wird Simone Beissel in der DP-Fraktion von dem neuen Stadtrat Patrick Goldschmidt ersetzt. Goldschmidt ist 39 Jahre alt und von Beruf Wirtschaftsprüfer und Steuerberater.

Vor den Sommerferien, am 31. Juli, war übrigens auch die DP-Rätin Sonja Adam-Becker aus persönlichen Gründen zurückgetreten. Ihre Nachfolge trat der 30-jährige Mathis Prost an, der beruflich als Anwalt im Banken- und Finanzrecht tätig ist.



Patrick Goldschmidt



Sonja Adam-Becker



Mathis Prost

In memoriam: Michel Schmitt †



Am vergangenen 19. Oktober verstarb in der Garer Zitha-Klinik im Alter von 73 Jahren Chanoine Michel Schmitt, der ein langjähriger und treuer Mitarbeiter in Sachen Kirchenkultur von *ons stad* war.

Michel Schmitt kam am 8. März 1936 als eines der ersten Kinder in der *Maternité Grande-Duchesse Charlotte* zur Welt, da diese Institution damals gerade drei Tage vorher eingeweiht worden war.

Er war ein echter *Stater*, der außer seinen Universitätsstudien in Fribourg sein ganzes Leben in unserer Hauptstadt verbrachte.

Durch seinen Vater, ein damals bekannter Luxemburger Antiquar, entwickelte er schon in jungen Jahren ein großes Interesse an Kunst und Geschichte, was seinen späteren Lebensweg stark prägen sollte.

Auch wenn er seine Doktorarbeit den Bauten der Echternacher Abtei im achtzehnten Jahrhundert widmete, so sollte er sich später intensiv mit der Geschichte und den Denkmälern der Hauptstadt befassen.

Michel Schmitt war maßgeblich an der Planung und Einrichtung des städtischen Geschichtsmuseums beteiligt. Sein Interesse galt auch dem Marienkult und den Spuren, den dieser in der Kunstgeschichte hinterlassen hat.

Obwohl Michel Schmitt zahlreiche hohe Ämter im Luxemburger Klerus innehatte – Professor am Priesterseminar (1968-2007) und Direktor desselben (1979-2007), zudem Titulardomkapitular der Kathedrale und Sekretär des Domkapitels (1988-2007), Bischofsvikar und Mitglied des Bischofsrates – führte er stets ein bescheidenes und unauffälliges Leben, das zu einem grossen Teil geschichtlichen Studien gewidmet war. Dabei konnte er nicht nur auf eine ausgezeichnete Dokumentation zurückgreifen, sondern auch auf ein phänomenales Gedächtnis.

Michel Schmitt fand seine letzte Ruhestätte auf dem *Niklooskiirfecht*, unweit seiner Geburtsstätte.

Lex Langini



Sixties

Une époque mythique dans les collections du Musée d'histoire de la ville de Luxembourg

L'expo est installée dans les salles 18 et 19 de l'exposition permanente du musée. La vie quotidienne pendant les années 1960 à Luxembourg ne correspond qu'imparfaitement au cliché des « roaring sixties ». La transition avec les années 1950 se fait de façon presque imperceptible. La prospérité aboutit à la consommation de masse. En ce qui concerne le Luxembourg, la décennie est donc un mélange de continuité et de ruptures, de valeurs matérialistes et de contestation.

Contribuez à nos collections!

Le musée s'engage à préserver et à documenter le patrimoine culturel de la ville de Luxembourg. Pour nos collections, nous accueillons volontiers des dons privés d'objets intéressants. Si vous disposez d'objets témoins des années 60, veuillez nous les proposer. Après examen par nos conservateurs, votre don pourra être exposé dans une vitrine de l'exposition „Sixties“.

Du 10 octobre 2009 au 10 octobre 2010.

Au théâtre: 2010 commence en beauté...

OPÉRA

Dans le domaine de l'opéra, la nouvelle année commence avec *Passion* de Pascal Dusapin. Les fidèles du Grand Théâtre se souviennent sans doute du magnifique *Medea* que Pascal Dusapin nous avait fait découvrir en 2006-7 sur un texte de Heiner Müller et une chorégraphie de Sasha Waltz. Son sixième opéra nous propose une relecture de Montiverdi: des personnages de *L'Orfeo*, *Il ritorno d'Ulisse in patria*, *l'Incoronazione de Poppea* ou *Combattimento di Trancredi e Clorinda*, Dusapin ne fait que des «Il» et «Elle», donnant du coup aux personnages de Montiverdi toute leur intemporalité.

Une production 2008 du Festival d'Aix-en-Provence – coproduite entre autres par le Grand-Théâtre – prend la relève un mois plus tard pour nous emmener dans l'univers musical de Joseph Haydn. Sa *burletta per musica* «*L'infedelta delusa*» est une fable pastorale enjouée qui nous prouve – si besoin était – que l'argent ne fait pas le bonheur et que l'amour triomphe toujours.

Fin mars, nous changerons complètement de registre: *Flowers in the Mirror* est

un grand classique de la littérature chinoise du XVIII^e siècle. L'Opéra de Sichuan a adapté l'œuvre de Li Ju Chen pour la scène, en ne renonçant à aucun des moyens si typiques comme les cracheurs de feu, les masques ou le kung fu. Mais le monde moderne n'est pas exclu pour autant: lasers, vidéo et musique électronique complètent un spectacle hors pair mis en scène par Charles et Vincent Tordjman.

L'infedelta delusa



THÉÂTRE MUSICAL

Walking next to our shoes - intoxicated by strawberries and cream, we enter continents without knocking de la chorégraphe sud-africaine Robyn Orlin, cache derrière un de ces titres dont elle a le secret, un spectacle voué à Isicathamiya, un cérémonial underground porté par des chœurs d'hommes. Ressurgi d'une sombre époque marquée par l'apartheid, l'Isicathamiya est bien ancré dans le présent, dans le quotidien. A la mi-mars, Robyn Orlin nous convie donc à découvrir des continents sans frapper à la porte...



BALLET

Après les magnifiques créations que Sasha Waltz et ses danseurs ont proposées au public luxembourgeois par le passé – *Dido and Aeneas* de Henry Purcell en 2004-5 ou *Medea* de Pascal Dusapin la saison suivante –, nous aurons début janvier 2010 l'occasion de retrouver une des ses chorégraphies plus anciennes qui n'a pas pris une ride: *Travelogue – Twenty to eight* créée en 1993. Cinq danseurs en lutte avec le quotidien, ses rites, ses habitudes... un sujet intemporel.

Deux jours plus tard, Mercedes Ruiz, professionnelle dès l'âge de 7 ans, nous livre son *Ultimo secreto*: invitée par le Círculo cultural Antion Machado, *l'infante de Jerez* nous présente sa version personnelle du flamenco.

Le programme du mois de janvier 2010 dans le domaine de la danse en montre la riche diversité: Après Sasha Waltz et le flamenco, une production de Sadler's Wells nous invite à célébrer le centenaire des Ballets Russes. Sidi Larbi Cherkaoui, Russell Maliphant, Javier de Frutos et Wayne McGregor signent les chorégraphies d'un spectacle honorant la créativité de Diaghilev, tout en redéfinissant la danse dans une perception du XXI^e siècle.

Le magnifique programme danse continue à la mi-février avec Frédéric Flamand et le Ballet National de Marseille. Fidèle à son concept de demander à des architectes de renommée mondiale comme Jean Nouvel, Dominique Perrault ou Zaha Hadid la conception de l'espace scénographique, Frédéric Flamand a confié les décors de son nouveau spectacle à l'architecte-plasticien chinois Ai Weiwei. ►



Mercedes Ruiz

La compagnie d'Akram Khan



Anne Teresa de Keersmaecker a elle aussi eu recours à la collaboration d'artistes plasticiens pour *The Song* créé en 2009: le sculpteur et photographe Michel François et l'artiste de la lumière Ann Veronica Jannsens. Ce spectacle, présenté à Luxembourg début mars, est qualifiée par *La Libre Belgique* de «retour aux sources de la danse».

De la République démocratique du Congo nous vient dans le cadre de «Semaines du Congo» au Grand Théâtre *More More More... Future*, une création du jeune chorégraphe congolais Faustin Linyekula. Trois danseurs et cinq musiciens nous invitent vers la mi-mars à un voyage dans un pays au présent douloureux, mais à la musique entraînante, pleine d'histoires.

Nous restons en Afrique pour le spectacle que la compagnie Jant-Bi du Sénégal, bien connue au Luxembourg, propose avec les «Urban Bush Women» de Brooklyn. Sept danseuses de New York et sept danseurs de Dakar explorent le lien qui lie les Afro-Américains et les Africains.

La compagnie d'Akram Khan qui nous avait habitués à des spectacles intimes à deux avec Sylvie Guillem ou Juliette Binoche, nous revient en avril avec un spectacle né d'une collaboration avec le Ballet National de Chine.

Au théâtre: 2010 commence en beauté...

THÉÂTRE

Commençons par le Théâtre des Capucins qui fête cette saison son 25^e anniversaire.

C'est avec une des plus belles pièces du répertoire que le jeune jubilaire ouvre la nouvelle année: *Der Kirschgarten* (*La Cerisaie*) d'Anton Tchekhov. Claude Mangen mettra en scène cette grande production qui réunira le fleuron des acteurs luxembourgeois.

Vers la mi-février, Luc Feit et André Mergenthaler invitent le public à *Wäre ich doch früher jung gewesen* (*Si dans le temps j'avais été jeune*) un voyage insolite dans le monde du grand conteur danois Hans Christian Andersen.

Le public de langue luxembourgeoise ne manquera certainement pas le rendez-vous que lui donnent – après un trop long entracte – les joyeux lurons que sont Josiane Peiffer, Fernand Fox, Luc Feit et Marc Olinger dans un *Lëtzeburger Owend* avec des textes de Putty Stein, Auguste Liesch, Pir Kremer entre autres.

Bruno van den Broecke



Luc Feit



«Hien, en eeleren Här
mam "Monde" am Grapp,
sëtzt am Park ze waarden...»

Pol Greisch



Ce n'est pas l'acteur Pol Greisch qui est à l'honneur sur la scène du Théâtre des Capucins fin mars, mais l'auteur: dans *Dame Blanche* Claude Mangen, Annette Schlechter et Marc Olinger donnent vie aux personnages si subtils, si fins de Pol Greisch qui en une phrase sait décrire un monde: «Hien, en eeleren Här mam Monde am Grapp, sëtzt am Park ze waarden...».

La saison printanière au Théâtre des Capucins clôt sur une pièce en langue alle-

mande *Kafkas Bureau*, un collage de textes de Jutta Schubert.

Au Grand Théâtre, Hanna Schygulla commence la nouvelle année avec *Marieluise*, un monologue de Kerstin Specht sur l'auteure allemande Marieluise Fleißer, suivie par Yves Beaunesne qui nous revient avec une mise en scène *Laurenzaccio*, la grande pièce d'Alfred de Musset sur la vanité de toute action humaine.

Vers la mi-février, Frank Hoffmann mettra en scène *Ein Traumspiel* d'August Strindberg dans un décor de Jean Flamang et une musique de Camille Kerger. Après ce spectacle interprété par des acteurs allemands et luxembourgeois de renom, Maximilian Schell nous demande en fin de soirée *Lieben Sie Strindberg?*.

Trois soirées s'inscrivent dans le cadre des «Semaines du Congo» que le Grand-Théâtre a programmées du 2 au 13 mars 2010. *Herz der Finsternis* d'après Joseph Conrad a été mis en scène par Andreas Kriegenburg au «Deutsches Theater Berlin». De la plume du grand écrivain belge Hugo Claus, décédé en 2008, provient *La vie et les œuvres de Leopold II*, dont la presse belge a salué la limpidité de la mise en scène et la qualité de l'interprétation. Pour *Mission*, David von Reybrouck a interviewé quinze Missionnaires belges vivant encore au Congo pour un monologue interprété avec force par un acteur hors pair, Bruno van den Broecke.

La saison théâtrale conclut en beauté avec *Macbeth* dans une production de la célèbre compagnie anglaise *Cheek by Jowl* dont le «Guardian» écrit: «*Whatever Cheek by Jowl does next constitutes a major happening*».

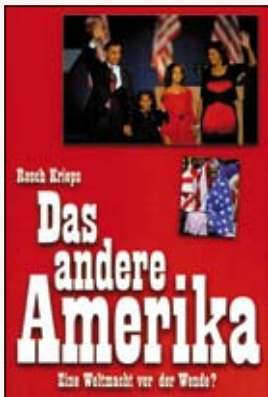
Simone Beck



Hanna Schygulla

Aktuelles aus der Cité-Bibliothék

Am Kader vun de „Mardis Littéraires“ hat de Jhemp Hoscheit den éischten Dezember eng Rei kabarettisteschen Texter virgedroen an Ausschnëtter aus sengem leschte Roman „Aacht Deg an der Woch“ virgelies.



KRIEPS, Rosch
Das andere Amerika
Selbstverlag, 2009
335 S. (ISBN: 978-2-9599851-3-3)

Es ist ein sehr persönliches Bild, das Rosch Kriepps in seinem neuesten Buch über Amerika vorlegt. Zwischen Luxemburg und den Vereinigten Staaten gibt es zahlreiche Verbindungen. Außerdem haben wir den Amerikanern viel zu verdanken. Ende des 19. Jahrhunderts hat Amerika den Auswandern aus Luxemburg eine neue Heimat gegeben. Es ist und bleibt das Land der unbegrenzten Möglichkeiten. Dies hat der Ausgang der letzten Präsidentschaftswahl mit Barack Obama wieder einmal deutlich gezeigt. Wer hätte sich jemals vorstellen können, dass ein „Schwarzer“ US-Präsident werden könnte? Im Zweiten Weltkrieg waren es die Amerikaner, die uns von den Nazis befreit haben. Ja, wir haben ihnen viel zu verdanken, aber muss man deswegen weniger kritisch sein? so der Autor. Keineswegs. Kriepps setzt sich sehr kritisch mit dieser Weltmacht auseinander, vor allem was die Politik angeht. Jedoch sind es die persönlichen Anekdoten, die uns interessieren und dazu beitragen, „Das andere Amerika“ mit Spannung zu lesen.



HOSCHEIT, Jhemp
Aacht Deg an der Woch
Ed. Binsfeld, 2006
378 S. (ISBN: 978-2-87954-159-4)

Mir sinn am Joer 1968. D'Welt ass am Embroch. Zu Paräis ginn d'Studenten op d'Strooss a fuerdere méi Fräiheet a Mattsproochrecht. D'Beatles trieden op an déi Jonk si fascinéiert vun hirer Musek. Zu Esch erliewen e puer Studenten den éischten Rockconcert am Jonglycée, di éischte Party, den éischten Thé dansant. Et ass eng opreegend Zäit fir si. De Jhemp Hoscheit weist an sengen Anekdoten, wéi di Jugendlech matt der neier Fräiheet ëmginn. Fir si sinn et ganz opreegend Momenter an et freet en sech, ob „aacht Deg an der Woch“ (e bekannten Hit vun de Beatles huet „Eight days a week“ geheescht) duerginn, fir déi éischte Erfahrungen am Liewen ze verkraften. Et geet hei ëm d'Léift, d'Frëndschaft, d'Rivalitéit. Et si kleng Geschichten, déi di jonk Leit vun deemools un nostalgesch a flott Zäiten erënneren.



PASCOE, Chris
Le journal de Monsieur Chatastrophe
Balland, 279 p.

Bien-sûr il faut avoir beaucoup d'amour pour les chats afin d'être capable d'accepter toutes les bêtises et détériorations en tous genres que ces sympathiques félinés peuvent occasionner. Cependant, Birmingham, appelé généralement Brum, semble de loin dépasser ces congénères en ce qui concerne le nombre de gaffes à réaliser pendant une vie de chat. Il faut savoir que le journal de Monsieur Chatastrophe est déjà le deuxième ouvrage que l'auteur consacre à son fidèle compagnon Brum. Car Brum n'est pas un chat comme les autres, il ne sait pas chasser, il adore nager dans la pataugeoire de Maya, la fille de l'auteur et il ne voit les vitres, de sorte qu'il a déjà cassé une fenêtre en fonçant à toute allure vers son maître. Malgré tous ces désastres, Brum a atteint l'âge honorable de 14 ans, et, même mort, il reste en contact avec son maître.



CHRISTEN, Jürgen
Katzen und ihre Schriftsteller
Autorenhausverlag, 126 S.

Viele berühmte Schriftsteller genossen die Gesellschaft von Katzen beim Schreiben. Patricia Highsmith schrieb über ihre geliebten Vierbeiner: „Zusammen mit einer Katze ist ein Schriftsteller weniger allein, doch allein genug, um zu arbeiten“. Genauso wie Colette, Doris Lessing, T.C. Boyle und viele andere war auch Erich Kästner ein großer Katzenliebhaber. Er beschreibt seine Musen auf vier Pfoten folgendermaßen: „Sie kommen, wenn wir schreiben, überhaupt gern in unsere Nähe. Es tut ihnen wohl, wenn andere Leute arbeiten. Dann genießen sie ihr eigenes Nichtstun doppelt und dreifach.“ Neben „Katzen und ihre Schriftsteller“, gibt es vom selben Autor auch das Buch: „Hunde und ihre Schriftsteller“. Beide Werke enthalten zahlreiche Fotos und Zitate der tierlieben Autoren und erlauben Einblicke in das Privatleben der Literaten.

Cité-Bibliothèque

3, rue Génistre
L-1623 Luxemburg
Tél.: 47 96 27 32
e-mail: bibliotheque@vdl.lu

Heures d'ouverture:
du mardi au vendredi 10 à 19 h
samedi 10 à 18 h

Fermée le lundi



Josy Braun



Josiane Kartheiser



Jhemp Hoscheit

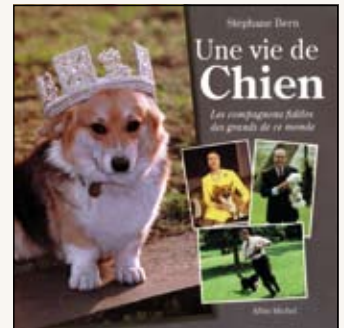
Am Kader vun de kulturellen Aktivitéiten wor den 12. Dezember 2009 am Auditorium vum Cité e Virlesnomëtteg mat lëtzebuerger Schrëftsteller. Gelies hu Josiane Kartheiser, Roland Harsch, Christiane Ehlinger, Michel Raus, Henri Losch, Pol Pütz, Luc Spada a Colette Mart.

Fir 2010 steet de Programm vun de „Mardis Littéraires“ och schons fest. ▼



MYRON, Vicki
Dewey und ich
Page & Turner 379 S.

Dass Katzen etwas mit Büchern, Literatur und Lesen zu tun haben, ist nichts Neues. Einige sehr bekannte Autoren waren echte Katzenarren und hatten meist einen Vierbeiner auf ihrem Schreibtisch liegen. Aber Katzen, die ihr Zuhause in einer Bibliothek haben, sind eher selten. Doch da gab es den Kater Dewey, und seine Geschichte ist einzigartig. Er wurde von der Bibliothekarin an einem kalten Januarmorgen im Rückgabekontainer gefunden. Dewey, nach dem gleichnamigen Katalogisierungssystem für Bibliotheken benannt, war ein kleines schmutziges verhungertes Kätzchen. Dank der großen Fürsorge von Bibliothekarin Vicki Myron und ihren Mitarbeitern wurde aus Dewey ein wunderschöner roter Kater. Er lebte in der Stadtbücherei von Spencer im Staat Iowa und hatte dort wichtige Aufgaben. Dewey konnte traurige Menschen trösten und zum Lachen bringen, er brachte die Einwohner dazu, mehr miteinander zu reden, denn er war ein beliebtes Gesprächsthema, er brachte es fertig, dass Kinder und Erwachsene in die Bibliothek kamen, nur um „ihren“ Kater zu sehen. Spencer liegt im Mittleren Westen der USA, es ist eine landwirtschaftliche Gegend, in der das Leben nicht immer einfach ist. Durch Deweys Geschichte lernt man Iowa und die Freuden und Schicksalsschläge seiner Bewohner kennen und erfährt, welche wichtige Rolle ein schnurrender einfülsamer Kater haben kann. Im hohen Katzenalter von neunzehn Jahren ist Dewey 2006 gestorben. Doch dank Vicki Myrons Buch lebt er noch lange weiter.



BERN, Stéphane
Une vie de chien
Albin Michel, 168 p.

En contemplant les portraits de souverains qui ont jadis joué un rôle important dans l'histoire on découvre souvent à leurs pieds un chien. Ainsi, l'empereur Charles Quint s'est fait peindre en compagnie d'un grand chien de chasse et sur certaines photos de la reine Victoria on découvre son chien préféré. De nos jours les grands de ce monde aiment également s'entourer d'animaux et souvent de chiens. Les têtes couronnées comme Elizabeth d'Angleterre avec ses corgis ou notre famille grand-ducale et ses westies mais aussi les présidents élus, Barack Obama et Bo « the first dog » ou Nicolas Sarkozy et sa chienne Clara, tous adorent la compagnie de leur toutou préféré. Et les chiens aiment leurs maîtres envers et contre tout, ils sont plus fidèles que la plupart des hommes et ils ne donnent jamais d'interviews pour révéler des détails croustillants sur la vie privée de leurs maîtres.

Mardis Littéraires

Programme 2010
A 18.30 heures

5 janvier
Jacqueline Wolff

12 janvier
Kerstin Specht

2 février
Josy Braun

2 mars
Christiane Ehlinger

6 avril
Roger Krieps

13 avril
Frauke Birtsch
(poète lauréate de QuattroPole)